

THE UMBRELLA ACADEMY™

DEUTSCHE

ERSTELLT VON

Gerard Way & Gabriel Bá
and
Jeremy Slater & Steve Blackman

FOLGE 1.05

"Number Five"

Five verrät Luther sein Geheimnis, Klaus kehrt von einer schrecklichen Zeitreise zurück und Vanya fühlt sich ohne ihre Medikamente anders.

GESCHRIEBEN VON:

Bob DeLaurentis

UNTER DER REGIE VON:

Ellen Kuras

ÜBERTRAGUNG:

15.02.2019

HINWEIS: Dies ist eine Transkription des gesprochenen Dialogs und der Audiodaten mit Zeitcode-Referenz, die 8FLiX.com kostenlos für Ihre Unterhaltung, Ihre Bequemlichkeit und Ihr Studium zur Verfügung stellt. Diese Version entspricht möglicherweise nicht genau dem Original-Skript. Das geistige Eigentum bleibt jedoch der ursprünglichen Quelle vorbehalten und unterliegt möglicherweise dem Urheberrecht.

ZEICHEN

Ellen Page	...	Vanya Hargreeves
Tom Hopper	...	Luther Hargreeves
David Castañeda	...	Diego Hargreeves
Emmy Raver-Lampman	...	Allison Hargreeves
Robert Sheehan	...	Klaus Hargreeves
Aidan Gallagher	...	Number Five
Mary J. Blige	...	Cha-Cha
Cameron Britton	...	Hazel
John Magaro	...	Leonard Peabody
Adam Godley	...	Pogo (voice)
Colm Feore	...	Sir Reginald Hargreeves
Peter Outerbridge	...	The Conductor
Sheila McCarthy	...	Agnes
Justin H. Min	...	Ben Hargreeves
Jordan Claire Robbins	...	Grace
Kate Walsh	...	The Handler
Sean Sullivan	...	Old Man Five
Jim Watson	...	35 Year Old Man
Alison Smiley	...	Claudia
Cody Ray Thompson	...	Dave
Renato Rizzuti	...	Man on Bus
Dan Willmott	...	Mel

1

00:00:06,047 --> 00:00:09,759
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

2

00:01:44,354 --> 00:01:47,649
Erinnerst du dich an das kleine Herrenhaus
am Stadtrand?

3

00:01:49,567 --> 00:01:50,401
Ja.

4

00:01:52,946 --> 00:01:55,865
Nun, es stellte sich heraus,
dass der Weinkeller unberührt war.

5

00:01:58,326 --> 00:02:00,870
Ich nahm ein paar Kisten
deines Lieblings-Bordeaux.

6

00:02:11,172 --> 00:02:13,675
Das ist eine Übertreibung.
Ich trinke nicht zu viel.

7

00:02:14,384 --> 00:02:15,969
Ich arbeite hart den ganzen Tag.

8

00:02:18,805 --> 00:02:20,223
Warum sagst du das überhaupt?

9

00:02:48,001 --> 00:02:49,377
Wann soll sie passieren?

10

00:02:50,753 --> 00:02:52,338
Die Apokalypse?

11

00:02:52,422 --> 00:02:54,841
Ich kann dir nicht
die genaue Uhrzeit sagen, aber...

12

00:02:55,925 --> 00:02:57,927
...wir haben wohl noch vier Tage.

13

00:02:58,386 --> 00:03:00,013
Warum hast du nichts vorher gesagt?

14

00:03:00,513 --> 00:03:01,681
Hätte nichts geändert.

15

00:03:01,764 --> 00:03:02,640
Natürlich.

16

00:03:02,932 --> 00:03:05,393
Wir hätten zusammen versuchen können,
es aufzuhalten.

17

00:03:05,476 --> 00:03:06,895
Ihr habt es doch schon versucht.

18

00:03:08,021 --> 00:03:08,897
Was meinst du?

19

00:03:12,233 --> 00:03:13,693
Ich habe euch alle gefunden.

20

00:03:15,195 --> 00:03:16,029
Eure Leichen.

21

00:03:17,363 --> 00:03:18,198
Wir sterben?

22

00:03:25,246 --> 00:03:26,080
Schrecklich.

23

00:03:30,960 --> 00:03:32,045
Ihr wart alle da

24

00:03:32,670 --> 00:03:36,257
und habt versucht, den aufzuhalten,
der die Welt zerstört hat.

25

00:03:37,467 --> 00:03:38,676
Woher weißt du das?

26

00:03:40,637 --> 00:03:43,264
Das hattest du in deiner Hand,
als ich dich fand.

27

00:03:46,142 --> 00:03:49,062
Das hast du ihm wohl rausgerissen,
bevor du zu Boden gingst.

28

00:03:49,896 --> 00:03:50,730
Wem?

29

00:03:51,105 --> 00:03:52,523
Wie gesagt, das weiß ich nicht.

30

00:03:53,399 --> 00:03:54,984
Da ist eine Seriennummer.

31

00:03:55,526 --> 00:03:57,904
-Vielleicht könnte die...
-Das ist eine Sackgasse.

32

00:03:59,447 --> 00:04:01,115
Es ist nur ein Stück Glas.

33

00:04:06,996 --> 00:04:08,164
Mistkerl.

34

00:04:09,165 --> 00:04:11,042
Weißt du, was du gemacht hast?

35

00:04:11,501 --> 00:04:13,044
Nein, lass mich...

36

00:04:13,127 --> 00:04:14,837
Nimm deine Affenhände von mir!

37

00:04:14,963 --> 00:04:17,340
Ich halte dich fest,
bis du dich beruhigst.

38

00:04:20,093 --> 00:04:20,927
Okay.

39

00:04:22,637 --> 00:04:23,513

Gut,

40

00:04:24,555 --> 00:04:26,224

verrätst du uns, wovon du sprichst?

41

00:04:26,307 --> 00:04:28,184

Unser Bruder hat jede Menge um die Ohren.

42

00:04:28,685 --> 00:04:31,312

Er war in die Schießerei
bei Griddys verwickelt,

43

00:04:31,437 --> 00:04:34,941

und dann bei Gimbel Brothers,
als die Maskierten die Akademie angriffen

44

00:04:35,024 --> 00:04:36,484

und ihn suchten.

45

00:04:36,609 --> 00:04:38,486

Was dich alles nichts angeht.

46

00:04:38,569 --> 00:04:39,529

Jetzt schon.

47

00:04:40,822 --> 00:04:42,490

Sie haben meine Freundin getötet.

48

00:04:47,412 --> 00:04:48,371

Wer sind sie, Fünf?

49

00:04:51,624 --> 00:04:53,334

Sie arbeiten für meine alte Chefin.

50

00:04:54,836 --> 00:04:56,504

Eine Frau namens "die Leiterin".

51

00:04:57,046 --> 00:04:58,214

Sie hat sie geschickt,

52

00:04:58,673 --> 00:04:59,841
um mich aufzuhalten.

53

00:05:00,216 --> 00:05:03,011
Als sich Diegos Freundin ihnen
in den Weg stellte...

54

00:05:04,053 --> 00:05:04,929
Tja, Pech gehabt.

55

00:05:05,013 --> 00:05:06,723
Und haben sie Pech.

56

00:05:07,390 --> 00:05:09,100
Sie werden dafür bezahlen!

57

00:05:09,517 --> 00:05:12,979
Das wäre ein Fehler, Diego. Sie töteten
viel gefährlichere Menschen als dich.

58

00:05:13,062 --> 00:05:14,564
Das werden wir ja sehen.

59

00:05:45,053 --> 00:05:48,931
GRIDDY'S DOUGHNUTS

60

00:05:55,938 --> 00:05:56,856
Alter Chef?

61

00:05:57,648 --> 00:05:58,858
Worum geht es wirklich?

62

00:05:58,941 --> 00:06:02,403
Und komm mir nicht mit diesem
"Das geht dich nichts an"-Mist, okay?

63

00:06:04,614 --> 00:06:06,157
Das ist eine lange Geschichte.

64

00:06:14,332 --> 00:06:15,708

Wer zum Teufel sind Sie?

65

00:06:16,125 --> 00:06:17,627
Ich bin hier, um zu helfen.

66

00:06:18,419 --> 00:06:21,047
Warum sollte ich Ihnen keine Kugel
in den Kopf jagen?

67

00:06:21,547 --> 00:06:22,382
Denn...

68

00:06:24,801 --> 00:06:25,676
...dann...

69

00:06:29,097 --> 00:06:31,641
...hören Sie nicht das Angebot,
das ich Ihnen gleich mache.

70

00:06:32,892 --> 00:06:35,144
Was eher tragisch wäre, wenn man...

71

00:06:35,978 --> 00:06:38,189
...Ihre derzeitigen Umstände bedenkt.

72

00:06:40,400 --> 00:06:43,277
Ich arbeite für eine Organisation
namens "die Kommission".

73

00:06:44,570 --> 00:06:47,573
Wir haben die Aufgabe, das Zeitkontinuum

74

00:06:47,657 --> 00:06:50,201
durch Beeinflussungen und Beseitigungen
aufrechtzuerhalten.

75

00:06:50,576 --> 00:06:51,536
Das verstehe ich nicht.

76

00:06:52,245 --> 00:06:55,957
Manchmal treffen Menschen
Entscheidungen, die die Zeit verändern.

77

00:06:56,958 --> 00:06:58,543
Freier Wille, ich sage Ihnen...

78

00:06:58,626 --> 00:07:03,005
In dem Fall entsenden wir einen unserer
Agenten, um die Gefahr auszuschalten.

79

00:07:03,089 --> 00:07:04,173
Nein.

80

00:07:05,842 --> 00:07:07,218
Sie verstehen mich falsch.

81

00:07:07,718 --> 00:07:08,928
Sie sind kein Ziel.

82

00:07:09,846 --> 00:07:10,888
Sie sind ein Rekrut.

83

00:07:11,806 --> 00:07:14,392
Ich möchte Ihnen Job anbieten,
Nummer Fünf.

84

00:07:14,684 --> 00:07:17,103
Wir haben Sie schon lange im Visier.

85

00:07:18,563 --> 00:07:20,648
Wir denken, dass Sie viel Potenzial haben.

86

00:07:20,731 --> 00:07:24,944
Ihre Überlebenskünste haben Sie
in der Zentrale zum Star gemacht.

87

00:07:25,361 --> 00:07:27,738
Das und Ihre Fähigkeit,
durch die Zeit zu springen.

88

00:07:30,825 --> 00:07:32,118
Sie sagen, , dass ich...

89

00:07:34,495 --> 00:07:35,913
...von hier weggehen könnte?

90

00:07:38,499 --> 00:07:39,333
Zurück?

91

00:07:40,084 --> 00:07:42,044
Im Gegenzug für fünf Dienstjahre.

92

00:07:42,628 --> 00:07:44,255
Erfüllen Sie Ihren Vertrag,

93

00:07:44,422 --> 00:07:47,383
können Sie in die Zeit und an den Ort
Ihrer Wahl zurück,

94

00:07:47,467 --> 00:07:49,093
zudem mit einem Pensionsplan.

95

00:07:49,302 --> 00:07:50,720
Wenn Sie die Zeit ändern können,

96

00:07:50,845 --> 00:07:52,889
warum verhindern Sie das alles hier nicht?

97

00:07:53,222 --> 00:07:55,683
Das ist leider unmöglich.

98

00:07:57,101 --> 00:07:58,060
All das

99

00:07:59,145 --> 00:08:00,438
sollte passieren.

100

00:08:02,815 --> 00:08:04,901
Das ist krank, das Ende von allem?

101

00:08:05,318 --> 00:08:06,360
Nicht allem.

102

00:08:07,528 --> 00:08:08,571

Nur das Ende von...

103
00:08:09,280 --> 00:08:10,114
...etwas.

104
00:08:12,200 --> 00:08:13,034
Also,

105
00:08:15,495 --> 00:08:16,704
haben wir eine Abmachung?

106
00:08:28,966 --> 00:08:33,137
Sie machten mich zum perfekten Instrument,
um das Zeitkontinuum wiederherzustellen.

107
00:08:34,514 --> 00:08:36,974
Oder es zu verbessern, wie sie es nannten.

108
00:08:38,142 --> 00:08:40,520
Ich war nicht der Einzige,
es gab noch andere.

109
00:08:42,355 --> 00:08:43,689
Aus der Zeit gerissen,

110
00:08:43,856 --> 00:08:44,732
gespalten,

111
00:08:44,899 --> 00:08:47,235
enthoben aus dem Leben, das sie kannten.

112
00:08:48,945 --> 00:08:50,613
Ich weiß nicht, wie sie da hinkamen.

113
00:08:51,405 --> 00:08:53,658
Aber ich weiß,
dass keiner so gut war wie ich.

114
00:08:54,617 --> 00:08:58,162
Die Sender aus Dallas-Ft. Worth
übertragen in einer Sondersendung

115
00:08:58,246 --> 00:09:01,082
die Ankunft von Präsident John F. Kennedy.

116
00:09:01,374 --> 00:09:05,044
Die Menge jubelt, denn hier kommt
der Präsidenten der Vereinigten Staaten.

117
00:09:05,336 --> 00:09:08,798
Tausende Leute drängeln sich,
um den Präsident zu sehen,

118
00:09:08,881 --> 00:09:10,967
wie er mit der First Lady
Love Field verlässt.

119
00:09:11,509 --> 00:09:13,219
Der Wagen des Präsidenten fährt los.

120
00:09:13,803 --> 00:09:15,263
Der Präsident und die First Lady

121
00:09:15,596 --> 00:09:18,015
fahren nach Dallas,

122
00:09:18,140 --> 00:09:20,977
wo bereits Tausende
auf der Straße sein könnten.

123
00:09:21,102 --> 00:09:23,646
Sie wussten es nicht,
aber ich wartete auf eine Gelegenheit,

124
00:09:24,021 --> 00:09:26,148
die richtige Gleichung zu finden,

125
00:09:26,315 --> 00:09:27,525
um zurückzukehren.

126
00:09:28,651 --> 00:09:31,779
Ich wusste, dass ich dann
die Apokalypse aufhalten könnte.

127

00:09:32,905 --> 00:09:33,906
Und die Welt retten.

128

00:09:36,033 --> 00:09:40,830
Die Polizei von Dallas ist heute
hier draußen im Einsatz

129

00:09:41,414 --> 00:09:43,541
und hat die Menge sehr gut im Griff,

130

00:09:43,666 --> 00:09:45,918
zusammen mit einem Kontingent
der Grenzpolizei.

131

00:09:46,961 --> 00:09:48,671
Also brach ich meinen Vertrag.

132

00:10:03,728 --> 00:10:04,645
Was ist das?

133

00:10:05,021 --> 00:10:08,024
-Sieht aus wie eine Temporal-Anomalie
-Aus dem Weg!

134

00:10:08,441 --> 00:10:09,525
Was machst du?

135

00:10:10,234 --> 00:10:11,068
Warte!

136

00:10:29,170 --> 00:10:31,380
Wartet! Geht alle hinter mich!

137

00:10:46,395 --> 00:10:50,358
Der Schuss scheint von einem Grashügel
nahe der Straße gekommen zu sein...

138

00:10:50,483 --> 00:10:52,860
Oh, mein Gott,
der Präsidenten wurde erschossen.

139

00:10:52,985 --> 00:10:56,155
Präsident Kennedy wurde erschossen.
Es ist offiziell, der Präsident ist tot.

140
00:10:56,822 --> 00:10:57,657
Also...

141
00:10:58,991 --> 00:11:00,409
...warst du ein Auftragsmörder?

142
00:11:00,785 --> 00:11:01,619
Ja.

143
00:11:03,954 --> 00:11:05,539
Aber du hattest einen Kodex, oder?

144
00:11:06,165 --> 00:11:08,125
Du hast nicht einfach jeden umgebracht.

145
00:11:08,209 --> 00:11:09,043
Kein Kodex.

146
00:11:09,669 --> 00:11:12,046
Wir töteten jeden,
der die Zeitlinie störte.

147
00:11:12,129 --> 00:11:13,464
Auch Unschuldige?

148
00:11:13,547 --> 00:11:15,299
Nur so konnte ich zurückkommen.

149
00:11:15,383 --> 00:11:16,258
Das ist Mord.

150
00:11:16,342 --> 00:11:17,843
Luther, werde erwachsen.

151
00:11:18,386 --> 00:11:19,970
Wir sind keine Kinder mehr.

152

00:11:20,429 --> 00:11:23,099
Es gibt nicht die Guten und die Bösen.

153

00:11:23,182 --> 00:11:24,225
Es gibt nur Menschen,

154

00:11:24,308 --> 00:11:26,185
die ihr Leben in die Hand nehmen.

155

00:11:26,394 --> 00:11:29,105
Aber wenn die Welt untergeht,
sterben all diese Menschen,

156

00:11:30,147 --> 00:11:31,816
unsere Familie eingeschlossen.

157

00:11:35,027 --> 00:11:36,696
Die Zeit verändert alles.

158

00:13:19,882 --> 00:13:21,217
Er ist nicht hier.

159

00:13:21,759 --> 00:13:23,135
Vielleicht hat der Junkie ihn.

160

00:13:23,594 --> 00:13:26,305
Ach? Hast du noch mehr kluge Ideen?

161

00:13:26,388 --> 00:13:27,765
Ja, ein paar.

162

00:13:31,435 --> 00:13:32,478
DRINGEND

163

00:13:42,446 --> 00:13:47,284
"Verstoßcode 6870-4A,
unbefugte Rundreise 1968.

164

00:13:47,368 --> 00:13:48,744
Erklärung erforderlich."

165

00:13:48,828 --> 00:13:50,162
Scheiße, Junkie.

166
00:13:50,663 --> 00:13:52,957
Hält er uns für ein Reisebüro?

167
00:13:53,707 --> 00:13:54,542
Verdammt, Hazel.

168
00:13:54,625 --> 00:13:56,836
Wir brauchen den Koffer,
sonst sind wir dran.

169
00:13:56,961 --> 00:13:58,629
Das wäre nicht passiert,

170
00:13:58,712 --> 00:14:00,089
wenn du ihn getragen hättest.

171
00:14:00,172 --> 00:14:01,882
Wenn du ihn auch mal tragen würdest,

172
00:14:01,966 --> 00:14:03,217
wäre das nicht passiert.

173
00:14:03,342 --> 00:14:06,595
Ich muss meinen Physiotherapeuten
selbst zahlen und beschwere mich nie.

174
00:14:06,679 --> 00:14:08,472
Du leidest also stillschweigend.

175
00:14:08,556 --> 00:14:10,057
-Muss das jetzt sein?
-Nein.

176
00:14:10,182 --> 00:14:12,810
Wir müssen zu diesem Familiengelände
und den Junkie finden.

177
00:14:12,893 --> 00:14:15,271
Was? Wir sind letztes Mal

fast umgekommen.

178

00:14:15,437 --> 00:14:17,523

Wir müssen wissen,
womit wir es zu tun haben.

179

00:14:17,648 --> 00:14:20,359

Ich prüfe die Familie,
und du suchst diesen Junkie.

180

00:14:20,818 --> 00:14:22,611

-Wir holen uns unseren Koffer.
-Gut.

181

00:14:28,492 --> 00:14:29,827

-Hey.
-Morgen.

182

00:14:30,286 --> 00:14:31,453

Schöner Schal.

183

00:14:33,789 --> 00:14:34,957

Trägst du Make-up?

184

00:14:35,040 --> 00:14:36,041

Nur ein bisschen.

185

00:14:38,210 --> 00:14:39,086

Verdammt.

186

00:14:39,837 --> 00:14:40,671

Was ist?

187

00:14:41,005 --> 00:14:42,756

Gestern nahm ich meine letzte Pille.

188

00:14:42,882 --> 00:14:45,009

Sonst habe ich einen Vorrat
in der Butterdose,

189

00:14:45,092 --> 00:14:46,760

aber jetzt habe ich nur Butter.

190
00:14:47,428 --> 00:14:48,971
Ich habe eine Überraschung.

191
00:14:50,097 --> 00:14:52,016
Bombolini aus Petrolas Bäckerei.

192
00:14:52,141 --> 00:14:53,350
Wie früher.

193
00:14:53,434 --> 00:14:54,518
Das ist so lieb.

194
00:14:55,311 --> 00:14:57,855
Ich esse ihn später,
ich gehe mit Leonard frühstücken.

195
00:14:58,355 --> 00:14:59,648
Gestern Blumen,

196
00:15:00,149 --> 00:15:02,818
heute Morgen Brunch,
du machst keine halben Sachen.

197
00:15:02,943 --> 00:15:04,445
Was ist falsch daran?

198
00:15:04,653 --> 00:15:05,946
Wie gut kennst du ihn?

199
00:15:06,030 --> 00:15:08,574
Gut genug, um mit ihm zu frühstücken,
wenn du das meinst.

200
00:15:08,657 --> 00:15:10,326
Nach gestern habe ich nur...

201
00:15:11,285 --> 00:15:12,453
...ein schlechtes Gefühl.

202
00:15:13,579 --> 00:15:14,413

Allison.

203

00:15:15,414 --> 00:15:17,416
Wir haben uns 12 Jahre nicht gesehen,

204

00:15:17,541 --> 00:15:19,293
und nun gibst du mir Dating-Tipps?

205

00:15:19,376 --> 00:15:23,005
Ich bin deine Schwester
und mache mir Sorgen um dich und ihn.

206

00:15:23,088 --> 00:15:24,548
Worüber machst du dir Sorgen?

207

00:15:24,632 --> 00:15:28,969
Leonard scheint sehr charmant
und fürsorglich. Wirklich perfekt.

208

00:15:29,303 --> 00:15:32,514
Aber ich weiß inzwischen,
dass, wenn etwas zu perfekt erscheint,

209

00:15:32,598 --> 00:15:34,099
es das gewöhnlich nicht ist.

210

00:15:35,017 --> 00:15:37,478
Wie eine Frau, die ihr Leben
auf Gerüchten aufbaute?

211

00:15:39,355 --> 00:15:41,148
Manche meinen, was sie sagen.

212

00:15:42,483 --> 00:15:43,317
Vanya?

213

00:16:05,589 --> 00:16:06,423
Was?

214

00:16:06,590 --> 00:16:08,550
Nichts. Du wirkst nur glücklich.

215
00:16:09,385 --> 00:16:11,929
Ich habe mich schon lange
nicht mehr so gut gefühlt.

216
00:16:12,012 --> 00:16:12,846
Ja?

217
00:16:13,389 --> 00:16:14,390
Es ist verrückt.

218
00:16:14,473 --> 00:16:16,141
Ich nehme diese Medikamente seit...

219
00:16:16,934 --> 00:16:18,519
Ich erinnere mich gar nicht.

220
00:16:19,103 --> 00:16:21,855
Seit gestern habe ich keine mehr genommen
und ich fühle mich toll.

221
00:16:22,398 --> 00:16:24,650
Dann brauchst du sie
vielleicht gar nicht mehr?

222
00:16:25,943 --> 00:16:28,445
Apropos Medikamente,
ich habe dir Kaffee bestellt.

223
00:16:30,030 --> 00:16:32,449
Allison kam vorhin vorbei
und brachte mir einen.

224
00:16:33,242 --> 00:16:34,118
Das reicht.

225
00:16:34,702 --> 00:16:38,247
Ihr beide verbringt viel Zeit miteinander.

226
00:16:39,415 --> 00:16:40,290
Schon...

227

00:16:40,916 --> 00:16:42,501
Wir haben uns Jahre nicht gesehen.

228

00:16:42,584 --> 00:16:44,169
Seit sie zurück ist, versucht sie,

229

00:16:44,795 --> 00:16:46,380
eine große Schwester zu sein.

230

00:16:47,423 --> 00:16:48,716
Obwohl wir gleich alt sind.

231

00:16:48,882 --> 00:16:49,717
Echt?

232

00:16:50,426 --> 00:16:52,594
-Wir sind alle am gleichen Tag geboren.
-Stimmt.

233

00:16:52,720 --> 00:16:53,554
Stimmt.

234

00:16:53,679 --> 00:16:56,265
Die... ganze Umbrella-Sache.

235

00:16:56,473 --> 00:16:57,558
Das habe ich vergessen.

236

00:16:57,683 --> 00:16:59,935
-Das war sicher seltsam.
-Wenn du wüsstest...

237

00:17:00,019 --> 00:17:03,355
Wir waren immer viele Geburtstagskinder.

238

00:17:04,023 --> 00:17:06,233
Kannst du dir vorstellen,
deinen Geburtstag

239

00:17:06,316 --> 00:17:08,444
mit sechs weltbekannten Arschlöchern
zu teilen,

240
00:17:08,527 --> 00:17:10,571
die alle besser sind als du?

241
00:17:10,654 --> 00:17:11,488
Nein.

242
00:17:15,075 --> 00:17:16,618
Vielleicht trinke ich den Kaffee.

243
00:17:17,578 --> 00:17:18,412
Ich glaube,

244
00:17:19,621 --> 00:17:21,832
deine Schwester mag mich nicht sehr.

245
00:17:21,915 --> 00:17:23,709
Nein, es...

246
00:17:24,793 --> 00:17:28,005
Sie hält mich nur für unfähig,
eigene Entscheidungen zu treffen.

247
00:17:28,630 --> 00:17:29,965
Vielleicht hat sie recht.

248
00:17:30,758 --> 00:17:32,968
Du hast gerade Salz
in deinen Kaffee getan.

249
00:17:33,761 --> 00:17:35,471
Mist!

250
00:17:36,680 --> 00:17:37,598
Tut mir leid.

251
00:17:39,475 --> 00:17:40,976
Mir geht viel durch den Kopf.

252
00:17:43,270 --> 00:17:44,688
Ich erhielt vorhin einen Anruf,

253

00:17:45,773 --> 00:17:48,150
mein Orchester
sucht eine neue erste Geige.

254

00:17:49,151 --> 00:17:52,112
Moment, was ist...
Was ist mit dem anderen Mädchen?

255

00:17:52,654 --> 00:17:54,656
Keine Ahnung, sie kam einfach nicht mehr.

256

00:17:55,240 --> 00:17:57,409
Das sind tolle Neuigkeiten.

257

00:17:57,534 --> 00:17:59,703
-Du kannst vorspielen.
-Nein.

258

00:17:59,870 --> 00:18:02,372
-Nein, ich bin dafür nicht bereit.
-Vanya.

259

00:18:02,706 --> 00:18:05,334
Du bist eine tolle Geigerin.

260

00:18:05,459 --> 00:18:08,420
Ich lernte bei dir in weniger
als einer Stunde Bruder Jakob.

261

00:18:08,504 --> 00:18:09,922
Das ist sehr beeindruckend.

262

00:18:10,339 --> 00:18:12,132
Wenn du

263

00:18:12,633 --> 00:18:15,677
einmal an dich selbst glaubst, nur einmal,

264

00:18:17,221 --> 00:18:19,473
werden dir großartige Dinge passieren.

265
00:19:06,270 --> 00:19:07,104
Dave.

266
00:19:13,360 --> 00:19:14,194
Dave.

267
00:19:16,029 --> 00:19:16,864
Dave.

268
00:19:19,616 --> 00:19:20,534
Dave.

269
00:19:48,520 --> 00:19:49,396
Alles okay?

270
00:19:51,190 --> 00:19:52,107
Ja, nur...

271
00:19:52,399 --> 00:19:53,233
Lange Nacht.

272
00:19:55,194 --> 00:19:56,653
Mehr als eine, wie du aussiehst.

273
00:19:57,237 --> 00:19:58,071
Ja.

274
00:19:58,906 --> 00:20:00,574
Die Hundemarken kenne ich nicht.

275
00:20:00,657 --> 00:20:03,327
Sie gehörten einem Freund.

276
00:20:04,453 --> 00:20:05,871
Und das neue Tattoo?

277
00:20:07,331 --> 00:20:10,876
Ich weiß nicht genau, woher das ist.

278
00:20:11,293 --> 00:20:13,086

Wie gesagt, es war eine lange Nacht.

279

00:20:14,296 --> 00:20:15,714
Du warst es, oder?

280

00:20:15,839 --> 00:20:16,882
Wovon sprichst du?

281

00:20:18,508 --> 00:20:20,552
Ich kann die Symptome erkennen.

282

00:20:20,636 --> 00:20:21,720
Welche Symptome?

283

00:20:23,597 --> 00:20:24,473
Jetlag.

284

00:20:24,932 --> 00:20:26,016
Juckreiz am Körper.

285

00:20:26,516 --> 00:20:29,645
Die Kopfschmerzen, als hätte dir jemand
Watte in die Nase gestopft

286

00:20:29,728 --> 00:20:30,812
und durchs Gehirn.

287

00:20:33,815 --> 00:20:34,900
Erzählst du mir davon?

288

00:20:34,983 --> 00:20:39,154
Deine Kumpel, als sie einbrachen
und dich nicht fanden,

289

00:20:40,405 --> 00:20:42,324
nahmen sie mich stattdessen als Geisel.

290

00:20:42,407 --> 00:20:45,327
-Dafür hast du ihren Koffer geklaut.
-Ja.

291

00:20:45,410 --> 00:20:48,997
Ich dachte, es wäre Geld drin,
oder ich könnte ihn verpfänden.

292

00:20:50,499 --> 00:20:51,583
Dann öffnete ich ihn.

293

00:20:51,667 --> 00:20:53,627
Und dann warst du wo?

294

00:20:54,294 --> 00:20:55,796
Oder sollte ich sagen wann?

295

00:20:55,879 --> 00:20:57,047
Was ist der Unterschied?

296

00:20:57,130 --> 00:20:57,965
Was...

297

00:20:58,340 --> 00:20:59,841
Wie lange warst du weg?

298

00:21:00,342 --> 00:21:01,426
Fast ein Jahr.

299

00:21:01,510 --> 00:21:02,469
Ein Jahr?

300

00:21:04,304 --> 00:21:05,472
Weißt du, was das heißt?

301

00:21:05,555 --> 00:21:08,058
Ja, ich bin jetzt zehn Monate älter.

302

00:21:08,141 --> 00:21:10,394
Nein, das ist kein Witz, Klaus.

303

00:21:10,477 --> 00:21:13,272
Hazel und Cha-Cha werden alles tun,
um den Koffer zu holen.

304

00:21:14,314 --> 00:21:16,483
-Wo ist er jetzt?
-Weg. Ich habe ihn zerstört.

305
00:21:16,984 --> 00:21:17,818
Simsalabim.

306
00:21:18,277 --> 00:21:19,903
Was hast du dir dabei gedacht?

307
00:21:19,987 --> 00:21:21,571
Was interessiert es dich?

308
00:21:21,655 --> 00:21:24,574
Ich brauchte ihn, du Idiot,
um wieder zurückzukommen.

309
00:21:25,158 --> 00:21:26,243
Um von vorne anzufangen.

310
00:21:26,410 --> 00:21:27,244
Also...

311
00:21:28,245 --> 00:21:29,079
Wo gehst du hin?

312
00:21:29,162 --> 00:21:30,539
Die Befragung ist vorbei.

313
00:21:31,206 --> 00:21:32,040
Geh einfach.

314
00:22:08,827 --> 00:22:10,746
Diego, du musst mich das regeln lassen.

315
00:22:10,829 --> 00:22:11,788
Du bist nicht...

316
00:22:11,872 --> 00:22:14,207
Du sagtest mir schon immer gerne,
was ich tun soll.

317
00:22:14,374 --> 00:22:18,003
Versuche es doch ausnahmsweise
mal auf meine Art.

318
00:22:57,417 --> 00:22:58,752
Was ist hier passiert?

319
00:22:58,919 --> 00:23:00,128
Du siehst scheiße aus.

320
00:23:00,212 --> 00:23:01,963
Danke. Wohin gehst du?

321
00:23:02,047 --> 00:23:03,090
-Nein.
-Was?

322
00:23:04,716 --> 00:23:06,009
Ich nehme dich nicht mit.

323
00:23:06,093 --> 00:23:08,512
-Du weißt, dass ich nicht fahren kann.
-Mir egal...

324
00:23:09,221 --> 00:23:11,973
Okay, toll. Ich hole nur meine Sachen.
Zwei Minuten.

325
00:23:15,227 --> 00:23:17,062
STADTBIBLIOTHEK ARGYLE

326
00:23:22,692 --> 00:23:24,361
PEABODY AKZEPTIERT
BÜRGERSTOLZ-AWARD

327
00:23:27,197 --> 00:23:29,699
MR. PEABODY FEIERT 100. GEBURTSTAG

328
00:23:34,579 --> 00:23:35,414
Gesundheit.

329

00:23:37,124 --> 00:23:37,958
Danke.

330
00:23:39,126 --> 00:23:41,294
AUSSERGEWÖHNLICH

331
00:23:43,380 --> 00:23:44,631
PEABODY/BENGFORT-HOCHZEIT

332
00:23:44,714 --> 00:23:47,384
HANDWERKSKÜNSTLER VERSTEIGERN
STÜCKE FÜR SPENDENSAMMLUNG

333
00:24:21,251 --> 00:24:22,627
Lange nicht gesehen.

334
00:24:22,919 --> 00:24:23,753
Tja.

335
00:24:25,297 --> 00:24:26,715
Viel los heute, was?

336
00:24:27,299 --> 00:24:28,341
Dienstagsspezial.

337
00:24:28,925 --> 00:24:30,635
Die Sahnigen kosten die Hälfte.

338
00:24:30,719 --> 00:24:32,429
Was bis Mitternacht nicht weggeht,

339
00:24:32,512 --> 00:24:34,848
wird hart wie ein Eishockey-Puck.

340
00:24:36,308 --> 00:24:37,142
Und

341
00:24:38,393 --> 00:24:39,519
was bekommen Sie?

342
00:24:42,397 --> 00:24:43,523

Das ist eine gute Frage.

343

00:24:44,107 --> 00:24:45,650
Glasiert: zuverlässig, einfach.

344

00:24:45,734 --> 00:24:47,402
Schokolade ist cremig und sinnlich.

345

00:24:48,153 --> 00:24:51,531
Mit Marmelade: großer Vorteil,
größtes Potenzial für eine Enttäuschung.

346

00:24:53,867 --> 00:24:54,868
Was soll ich nur tun?

347

00:24:55,911 --> 00:24:57,537
Ich werde einfach hier sitzen

348

00:24:57,621 --> 00:24:58,663
und darüber nachdenken.

349

00:24:58,788 --> 00:25:00,916
Sie entscheiden sich besser schnell,

350

00:25:00,999 --> 00:25:03,627
denn ich gehe gleich in die Mittagspause.

351

00:25:04,211 --> 00:25:05,378
Ich könnte was essen.

352

00:25:13,345 --> 00:25:14,262
Alles okay?

353

00:25:18,683 --> 00:25:19,518
Wow,

354

00:25:20,143 --> 00:25:21,061
das ist neu.

355

00:25:21,603 --> 00:25:23,271
Mein Bruder Klaus ist still.

356

00:25:24,397 --> 00:25:26,316
Das letzte Mal
warst du mit zwölf so still.

357

00:25:27,400 --> 00:25:30,445
Ranntest in Graces Stöckelschuhen
und brachst dir den Kiefer.

358

00:25:31,821 --> 00:25:33,490
Wie lange war er festgedrahtet?

359

00:25:34,950 --> 00:25:35,992
Acht Wochen.

360

00:25:36,409 --> 00:25:38,828
Acht glorreiche Wochen der Glückseligkeit.

361

00:25:41,915 --> 00:25:43,875
Lass mich einfach hier raus.

362

00:25:53,969 --> 00:25:55,345
Ist wirklich alles okay?

363

00:26:05,272 --> 00:26:07,274
VETERANEN AUSLÄNDISCHER KRIEGE

364

00:26:50,984 --> 00:26:52,569
Hey, Dave.

365

00:27:33,401 --> 00:27:35,028
Bitte geh einfach.

366

00:27:35,820 --> 00:27:37,322
Wenn du mit mir geredet hast.

367

00:27:37,739 --> 00:27:39,240
Ist das eine Drohung?

368

00:27:39,407 --> 00:27:40,533
Drohst du mir?

369
00:27:41,117 --> 00:27:42,285
Hey, Leute.

370
00:27:43,286 --> 00:27:45,288
Diese Bar ist ausschließlich
für Veteranen.

371
00:27:45,413 --> 00:27:46,331
Ich bin ein Veteran.

372
00:27:47,207 --> 00:27:48,041
Wirklich?

373
00:27:49,042 --> 00:27:50,293
Wo hast du gedient?

374
00:27:50,377 --> 00:27:51,378
Geht dich nichts an.

375
00:27:52,087 --> 00:27:54,464
Ihr habt Nerven, hier reinzukommen.

376
00:27:54,547 --> 00:27:59,386
Ich habe jedes Recht hier zu sein,
genau wie du.

377
00:27:59,969 --> 00:28:00,804
Arschloch.

378
00:28:02,889 --> 00:28:04,474
Ganz ruhig, Marine.

379
00:28:04,974 --> 00:28:06,976
Mein Bruder hatte zu viele Drinks.

380
00:28:07,102 --> 00:28:08,395
Lassen wir es für heute

381
00:28:08,812 --> 00:28:10,063
und gehen unseren Weg.

382
00:28:10,814 --> 00:28:12,649
-Klar.
-Danke.

383
00:28:12,774 --> 00:28:14,567
-Klaus...
-Wenn ihr euch entschuldigt.

384
00:28:20,281 --> 00:28:21,116
Gut.

385
00:28:22,992 --> 00:28:23,952
Es tut mir leid.

386
00:28:24,619 --> 00:28:26,287
Ihm tut es leid. Es tut uns leid.

387
00:28:26,913 --> 00:28:27,747
Sind wir

388
00:28:28,206 --> 00:28:29,249
jetzt im Reinen?

389
00:28:31,710 --> 00:28:33,670
Ich will hören, wie er es sagt.

390
00:28:34,129 --> 00:28:38,133
-Ich versuche nur...
-Nein, er hat recht, Diego.

391
00:28:39,217 --> 00:28:41,219
Ich möchte mich dafür entschuldigen...

392
00:28:43,304 --> 00:28:44,514
...dass du...

393
00:28:45,140 --> 00:28:48,977
...irgendein Dorf
seines Idioten beraubt hast!

394

00:29:10,790 --> 00:29:11,666
Das ist nett.

395
00:29:13,752 --> 00:29:14,586
Ja.

396
00:29:15,712 --> 00:29:16,921
Meine Freunde wohnen hier.

397
00:29:17,922 --> 00:29:19,007
Ich bin Vogelfreundin.

398
00:29:20,008 --> 00:29:21,301
Ist das ein Drogenbegriff?

399
00:29:21,593 --> 00:29:22,427
Nein.

400
00:29:22,886 --> 00:29:25,805
So nennen Vogelbeobachter einander.

401
00:29:30,018 --> 00:29:30,852
Das da ist

402
00:29:32,187 --> 00:29:34,481
ein Rotnacken-Saftlecker.

403
00:29:34,981 --> 00:29:36,900
Er ist wohl etwas schüchtern bei Damen.

404
00:29:40,779 --> 00:29:42,280
Sehen Sie mal da.

405
00:29:43,782 --> 00:29:45,825
Das ist

406
00:29:45,950 --> 00:29:49,412
ein Michiganwaldsänger,
auch bekannt als Setophaga kirtlandii,

407
00:29:49,621 --> 00:29:50,997

sehr selten.

408

00:29:53,291 --> 00:29:54,250
Sie sitzen also...

409

00:29:55,418 --> 00:29:56,628
...einfach hier und...

410

00:29:57,212 --> 00:29:58,963
...beobachten sie? Sie schießen nicht?

411

00:29:59,047 --> 00:30:00,006
Niemals.

412

00:30:00,465 --> 00:30:01,299
Ich...

413

00:30:01,382 --> 00:30:04,385
Ich mag, wie frei sie sind,
völlig im Moment.

414

00:30:04,886 --> 00:30:06,888
Wenn sie hungrig sind, fressen sie,

415

00:30:07,096 --> 00:30:10,266
wenn sie müde sind, nisten sie,
wenn sie spitz sind...

416

00:30:15,104 --> 00:30:16,606
Das Geheimnis des Lebens.

417

00:30:17,482 --> 00:30:18,441
Es einfach halten.

418

00:30:19,567 --> 00:30:21,361
Bei uns ist immer alles kompliziert.

419

00:30:21,486 --> 00:30:22,821
Wie wahr.

420

00:30:25,698 --> 00:30:27,534

Ich genoss mein Leben früher.

421

00:30:27,992 --> 00:30:29,536
Bin in der Arbeit aufgegangen.

422

00:30:30,161 --> 00:30:31,079
In letzter Zeit

423

00:30:31,913 --> 00:30:33,873
erledige ich alles nur noch mechanisch

424

00:30:34,749 --> 00:30:38,169
und bin 52 Wochen im Jahr unterwegs,
habe kein Zuhause.

425

00:30:38,461 --> 00:30:40,713
Das muss sehr schwer sein, nie lange genug

426

00:30:40,797 --> 00:30:42,799
an einem Ort zu sein,
um sich wohl zu fühlen.

427

00:30:43,299 --> 00:30:44,759
Ich würde mein Bett vermissen.

428

00:30:44,843 --> 00:30:46,010
Ich habe gar kein Bett.

429

00:30:46,386 --> 00:30:47,720
Das ist so traurig.

430

00:30:48,096 --> 00:30:49,347
Jeder sollte

431

00:30:50,014 --> 00:30:52,725
ein Nest haben, wo man hinfliegt,
wenn man müde ist.

432

00:30:53,518 --> 00:30:54,352
Und Sie?

433

00:30:55,061 --> 00:30:57,355
Sie wollen wohl nicht Ihr ganzes Leben

434

00:30:57,981 --> 00:30:59,607
Donuts an Leute wie mich verkaufen.

435

00:30:59,691 --> 00:31:03,570
Ich habe einen Notgroschen gespart,
um aufs Land zu ziehen.

436

00:31:03,695 --> 00:31:06,197
Ich werde einen Gemüsegarten haben,

437

00:31:06,447 --> 00:31:08,616
vielleicht
meine eigene Bäckerei eröffnen

438

00:31:08,741 --> 00:31:10,660
und mit veganen Donuts experimentieren.

439

00:31:13,413 --> 00:31:15,331
-Das ist ein schöner Plan.
-Ja.

440

00:31:15,748 --> 00:31:18,251
In einem Jahr oder so
habe ich genügend Geld gespart.

441

00:31:19,961 --> 00:31:20,962
Vielleicht möchten Sie

442

00:31:21,296 --> 00:31:22,547
das beschleunigen.

443

00:31:24,382 --> 00:31:25,216
Wirklich?

444

00:31:25,466 --> 00:31:26,301
Warum?

445

00:31:28,303 --> 00:31:29,220
Das Leben ist kurz.

446
00:31:30,638 --> 00:31:33,182
Die Zukunft hält keine Garantie bereit.

447
00:31:35,643 --> 00:31:38,104
Wenn man im Leben etwas will,
muss man es tun.

448
00:31:42,525 --> 00:31:43,359
Ja.

449
00:32:05,715 --> 00:32:07,467
Du hast eine große Klappe.

450
00:32:07,550 --> 00:32:10,762
Was für eine schockierende Enthüllung.

451
00:32:10,970 --> 00:32:13,139
Für dich ist alles nur ein Witz, oder?
Hör auf!

452
00:32:13,806 --> 00:32:15,892
Warum steckst du dir
den Scheiß in den Körper?

453
00:32:17,018 --> 00:32:17,852
Schau mal.

454
00:32:20,188 --> 00:32:21,564
Mein Körper ist ein Tempel.

455
00:32:21,648 --> 00:32:25,068
-Dein Scheiß da ist nur Schwäche.
-Wunderbar. Tja,

456
00:32:25,693 --> 00:32:27,946
Schwäche fühlt sich gut an.

457
00:32:28,029 --> 00:32:30,323
-Was ist los mit dir?
-Schlag mich nicht!

458

00:32:30,531 --> 00:32:33,493
Sag mir nicht, dass alles okay ist,
denn ich sah dich da drinnen.

459

00:32:33,576 --> 00:32:36,829
-Du hast geweint wie ein Baby.
-Weil ich jemanden verloren habe.

460

00:32:41,334 --> 00:32:42,794
Den einzigen...

461

00:32:45,672 --> 00:32:48,925
Den einzigen Mensch,
den ich mehr liebte als mich selber.

462

00:32:53,846 --> 00:32:54,722
Prost.

463

00:32:58,893 --> 00:33:00,770
Du hast mehr Glück als die meisten.

464

00:33:03,690 --> 00:33:05,149
Wenn du jemanden verlierst,

465

00:33:07,360 --> 00:33:08,945
kannst du denjenigen sehen,

466

00:33:09,654 --> 00:33:11,155
wann immer du willst.

467

00:33:32,719 --> 00:33:33,845
Das ist unser Mann.

468

00:33:34,637 --> 00:33:36,014
Den kenne ich.

469

00:33:36,097 --> 00:33:37,724
Wie kannst du ihn kennen?

470

00:33:37,807 --> 00:33:42,186
Er und eine sehr wütende Dame folterten

mich. Ich entkam gerade so lebendig.

471

00:33:47,483 --> 00:33:49,027

Wir müssen ihn schnappen.

472

00:33:58,995 --> 00:34:01,122

Ich glaube, ich habe was, Dolores.

473

00:34:01,998 --> 00:34:04,208

Es ist dürftig, aber vielversprechend.

474

00:34:05,960 --> 00:34:08,171

Mit wem redest du? Was ist das alles?

475

00:34:08,546 --> 00:34:09,839

Wahrscheinlichkeitsberechnungen.

476

00:34:09,922 --> 00:34:11,507

Wahrscheinlichkeit wovon?

477

00:34:11,966 --> 00:34:13,718

Wessen Tod die Welt retten könnte.

478

00:34:14,552 --> 00:34:15,887

Ich grenzte es auf vier ein.

479

00:34:15,970 --> 00:34:18,556

Einer dieser vier Menschen
verursacht die Apokalypse?

480

00:34:18,639 --> 00:34:21,184

Nein, ihr Tod kann sie
vielleicht verhindern.

481

00:34:25,772 --> 00:34:26,689

Ich verstehe nicht.

482

00:34:27,148 --> 00:34:30,276

Die Zeit ist unbeständig.
Die geringste Änderung der Ereignisse

483

00:34:30,359 --> 00:34:33,863
kann zu massiv unterschiedlichen
Ergebnissen im Zeitkontinuum führen.

484

00:34:33,946 --> 00:34:35,281
Der Schmetterlingseffekt.

485

00:34:35,907 --> 00:34:39,202
Ich muss also nur die Leute finden,
die am wahrscheinlichsten

486

00:34:39,285 --> 00:34:42,830
die Zeitlinie beeinflussen, egal,
wo sie sind, und sie umbringen.

487

00:34:50,838 --> 00:34:53,758
Milton Greene. Wer ist er,
ein Terrorist oder so?

488

00:34:54,175 --> 00:34:55,802
Ich glaube, er ist Gärtner.

489

00:34:58,221 --> 00:34:59,097
Nicht dein Ernst.

490

00:35:00,014 --> 00:35:01,808
Warte, das ist Wahnsinn, Fünf.

491

00:35:02,975 --> 00:35:04,060
Woher hast du das?

492

00:35:04,185 --> 00:35:05,103
Aus Dads Zimmer.

493

00:35:05,520 --> 00:35:07,522
Er erschoss damit ein Nashorn.

494

00:35:07,730 --> 00:35:09,732
Es ähnelt dem Modell,
das ich früher nutzte.

495

00:35:10,316 --> 00:35:11,359

Schöne Schulterpassform

496

00:35:11,818 --> 00:35:12,777
und sehr zuverlässig.

497

00:35:12,860 --> 00:35:16,114
Aber du kannst nicht...
Dieser Milton ist ein unschuldiger Mann.

498

00:35:16,197 --> 00:35:17,198
Es ist nur Mathematik.

499

00:35:17,323 --> 00:35:19,700
Sein Tod könnte potenziell
Milliarden Leben retten.

500

00:35:19,826 --> 00:35:22,120
In vier Tagen wäre er sowieso tot.

501

00:35:22,245 --> 00:35:23,871
Die Apokalypse verschont niemanden.

502

00:35:23,955 --> 00:35:25,248
So was machen wir nicht.

503

00:35:25,331 --> 00:35:27,834
Wir machen gar nichts. Ich mache es.

504

00:35:27,917 --> 00:35:31,129
Ich kann dich nicht
Unschuldige umbringen lassen.

505

00:35:31,212 --> 00:35:32,505
Dann halt mich doch auf.

506

00:35:33,965 --> 00:35:35,007
Du gehst nirgendwo hin.

507

00:35:40,304 --> 00:35:41,139
Leg

508

00:35:41,222 --> 00:35:42,056
sie

509

00:35:42,390 --> 00:35:43,224
hin.

510

00:35:43,307 --> 00:35:45,393
Waffe runter.
Du bringst heute niemanden um.

511

00:35:45,476 --> 00:35:48,062
Sie ist dir wichtig.
Also zwing mich nicht dazu.

512

00:35:49,021 --> 00:35:50,731
Entweder sie oder die Waffe.

513

00:35:52,358 --> 00:35:53,359
Du entscheidest.

514

00:36:01,868 --> 00:36:03,578
Ich kann das den ganzen Tag machen.

515

00:36:12,211 --> 00:36:14,005
Du bist immer noch ein guter Mensch.

516

00:36:14,922 --> 00:36:16,716
Sonst hättest du nicht alles riskiert,

517

00:36:16,799 --> 00:36:18,259
um uns hier alle zu retten.

518

00:36:19,760 --> 00:36:21,429
Aber du bist nicht mehr alleine.

519

00:36:25,391 --> 00:36:26,642
Es gibt eine Möglichkeit.

520

00:36:30,062 --> 00:36:31,856
Aber die ist so gut wie unmöglich.

521

00:36:33,024 --> 00:36:35,109
Unmöglichlicher als das,
was dich zurückbrachte?

522

00:37:00,551 --> 00:37:01,385
Darf ich rein?

523

00:37:01,469 --> 00:37:03,137
Tut mir leid, ich muss üben.

524

00:37:03,930 --> 00:37:06,265
Ich weiß, dass du das nicht hören willst,

525

00:37:06,390 --> 00:37:08,476
aber ich überprüfte Leonard
in der Bibliothek.

526

00:37:08,559 --> 00:37:09,393
Was?

527

00:37:09,894 --> 00:37:10,728
Warum?

528

00:37:10,811 --> 00:37:12,980
Vanya, es gibt Aufzeichnungen
über alles.

529

00:37:13,064 --> 00:37:14,774
Wenn du mich eingibst,
gibt es...

530

00:37:14,857 --> 00:37:16,859
Du gehörst zu den Berühmtheiten
der Welt.

531

00:37:16,943 --> 00:37:18,569
Okay. Schlechtes Beispiel.

532

00:37:18,653 --> 00:37:22,156
Was ich meine, ist, dass es Aufzeichnungen
über ihn geben sollte.

533

00:37:22,240 --> 00:37:24,700
Aber da war nur ein Foto
und sein Name im Telefonbuch.

534

00:37:24,784 --> 00:37:26,786
-Als existiere er nicht...
-Unglaublich.

535

00:37:26,869 --> 00:37:29,789
Du schnüffelst einem Mann hinterher,
den ich mag. Wer macht so was?

536

00:37:29,872 --> 00:37:33,334
Ich hatte schon genügend Stalker
und Widerlinge. Ich traue ihm nicht.

537

00:37:33,417 --> 00:37:34,543
Du traust mir nicht.

538

00:37:34,835 --> 00:37:37,588
-Was? Nein.
-Es geht hier nicht um dich.

539

00:37:39,340 --> 00:37:41,884
Und zum ersten Mal hält mich jemand
für was Besonderes.

540

00:37:46,013 --> 00:37:47,223
Ich mache mir nur Sorgen.

541

00:37:47,306 --> 00:37:48,724
Du bist nicht meine Mutter.

542

00:37:50,268 --> 00:37:51,519
Sorg dich um deine Tochter.

543

00:37:54,230 --> 00:37:55,314
Das ist nicht fair.

544

00:37:59,193 --> 00:38:00,194
Geh.

545

00:38:19,755 --> 00:38:22,717
Einzel- statt Doppelbett.
Was kommt dann, Futons auf dem Boden?

546
00:38:22,842 --> 00:38:23,968
Ist das noch wichtig?

547
00:38:24,510 --> 00:38:25,761
Es ist nur für eine Nacht.

548
00:38:25,928 --> 00:38:27,471
Du kannst schön reden.

549
00:38:27,555 --> 00:38:30,641
Ich suchte unseren Koffer
in jedem Pfandverleih der Stadt.

550
00:38:30,850 --> 00:38:32,560
Du entspanntest in der Bibliothek.

551
00:38:32,643 --> 00:38:35,062
Wenigstens wissen wir jetzt,
was uns weiterhilft.

552
00:38:35,563 --> 00:38:37,523
Es ist wie ein Hargreeves-Handbuch.

553
00:38:38,524 --> 00:38:40,609
Die sind echt ein verrückter Haufen.

554
00:38:41,277 --> 00:38:44,739
Nummer Fünf kann ohne Koffer
durch die Zeit reisen, aber nicht so gut.

555
00:38:44,822 --> 00:38:47,408
Der große Klotz lebte ein paar Jahre
auf dem Mond.

556
00:38:47,867 --> 00:38:49,869
Der Junkie kann echt
Tote heraufbeschwören,

557

00:38:49,994 --> 00:38:52,538
weshalb er
von dem toten Russen gestern wusste.

558

00:38:52,621 --> 00:38:56,250
Und der maskierte Idiot kann Sachen
werfen, gewöhnlich mit Messer.

559

00:38:57,168 --> 00:38:59,170
Um den müssen wir uns jetzt kümmern.

560

00:38:59,503 --> 00:39:00,338
Warum?

561

00:39:00,504 --> 00:39:03,007
Weil er auf dem Parkplatz
hinter einem Eiswagen steht.

562

00:39:12,099 --> 00:39:12,933
Bingo.

563

00:39:14,810 --> 00:39:18,481
Du weißt schon, dass du dich nicht besser
fühlst, wenn du sie umbringst.

564

00:39:18,606 --> 00:39:21,150
Ja, aber danach werde ich

565

00:39:22,318 --> 00:39:23,569
wie ein Baby schlafen.

566

00:39:24,320 --> 00:39:25,154
Klar.

567

00:39:35,331 --> 00:39:36,165
Hotelmitarbeiter.

568

00:39:44,465 --> 00:39:45,424
Es ist von Fünf.

569

00:39:45,966 --> 00:39:47,051
Wie fand er uns?

570

00:39:47,134 --> 00:39:49,011
Er war einer von uns, er kennt sich aus.

571

00:39:49,136 --> 00:39:52,640
Er sagt, er hat den Koffer
und will ein Treffen vereinbaren.

572

00:39:53,099 --> 00:39:54,600
Los, wir sind schon spät dran.

573

00:39:55,226 --> 00:39:58,562
Was ist mit unseren Freunden da draußen?
Wir brauchen keine Verfolger.

574

00:39:58,896 --> 00:40:00,272
Manila, 1902.

575

00:40:00,356 --> 00:40:01,941
Wir nehmen den Eiskühler mit.

576

00:40:14,870 --> 00:40:15,788
Bleib im Auto.

577

00:40:15,871 --> 00:40:17,998
Wovon redest du?
Der Typ hat mich gefoltert.

578

00:40:18,124 --> 00:40:19,291
Ich habe einen Plan.

579

00:40:37,476 --> 00:40:39,979
Wie genau sieht dein Plan aus?

580

00:40:40,312 --> 00:40:41,814
Du solltest im Auto warten.

581

00:40:41,939 --> 00:40:46,068
Du sagtest mir auch, dass ich Schamhaare
kriege, wenn ich an einer Batterie lecke.

582

00:40:47,319 --> 00:40:48,195
Da waren wir acht.

583
00:40:52,908 --> 00:40:54,118
Einmal in deinem Leben

584
00:40:54,201 --> 00:40:55,953
musst du auf mich hören, okay?

585
00:40:56,203 --> 00:40:58,164
Jetzt geh zurück zum Auto.

586
00:40:58,873 --> 00:41:02,209
Wenn ich in zwei Minuten nicht zurück bin,
bin ich wahrscheinlich tot.

587
00:41:03,085 --> 00:41:04,837
Dann holst du Hilfe.

588
00:41:05,254 --> 00:41:06,088
Okay?

589
00:41:08,174 --> 00:41:09,258
Ja, okay.

590
00:41:14,388 --> 00:41:15,222
Okay.

591
00:41:44,043 --> 00:41:44,877
Siehst du?

592
00:41:45,002 --> 00:41:48,088
-Du dachtest immer, ich sei ein Idiot.
-Das denke ich immer noch.

593
00:41:48,547 --> 00:41:50,049
-Sie entkommen.
-Gern geschehen.

594
00:41:54,553 --> 00:41:55,554
Steig ein.

595

00:42:02,228 --> 00:42:04,438
-War das alles Teil deines Plans?
-Sei still.

596

00:42:18,536 --> 00:42:19,745
Wie war noch mal Ihr Name?

597

00:42:20,412 --> 00:42:21,247
Vanya.

598

00:42:21,914 --> 00:42:23,123
Lauter, bitte.

599

00:42:24,083 --> 00:42:25,084
Vanya Hargreeves.

600

00:42:25,668 --> 00:42:26,502
Stimmt.

601

00:42:27,628 --> 00:42:28,462
Nun...

602

00:45:46,410 --> 00:45:47,870
Es hat mir nie Spaß gemacht.

603

00:45:49,538 --> 00:45:50,372
Was?

604

00:45:50,914 --> 00:45:51,790
Das Töten.

605

00:45:52,207 --> 00:45:54,376
Ich war gut darin,

606

00:45:54,918 --> 00:45:56,170
und ich war stolz darauf.

607

00:45:57,171 --> 00:45:58,714
Aber es machte mir nie Freude.

608

00:46:02,301 --> 00:46:03,886
Es lag an den einsamen Jahren.

609

00:46:05,095 --> 00:46:07,765
Einsamkeit macht komische Dinge
mit dem Verstand.

610

00:46:08,640 --> 00:46:10,517
Du warst so lange weg.

611

00:46:10,601 --> 00:46:13,604
Ich war nur vier Jahre auf dem Mond,
aber das war mehr als genug.

612

00:46:13,979 --> 00:46:15,689
Das Alleinsein macht dich kaputt.

613

00:46:18,358 --> 00:46:19,610
Denkst du, sie glauben es?

614

00:46:22,237 --> 00:46:24,531
Ich weiß, dass sie verzweifelt sind.

615

00:46:24,698 --> 00:46:28,076
Wie ein Bulle, der seine Waffe verliert.
Findet die Kommission es heraus,

616

00:46:28,202 --> 00:46:29,411
sind sie dran.

617

00:46:29,745 --> 00:46:33,040
Abgesehen davon, dass sie hier festsitzen,
bis sie ihn zurückbekommen.

618

00:46:33,165 --> 00:46:34,458
Ich sollte ihn nehmen.

619

00:46:35,542 --> 00:46:36,835
Falls sie dich angreifen.

620

00:46:36,919 --> 00:46:38,962
Okay, aber sei vorsichtig.

621

00:46:39,671 --> 00:46:42,382
Ich meine, ich...
Ich lebte ein langes Leben, aber...

622

00:46:43,342 --> 00:46:45,803
...du bist ein junger Mann,
dein Leben liegt vor dir.

623

00:46:46,512 --> 00:46:47,513
Verschwende es nicht.

624

00:46:57,523 --> 00:46:58,482
Dann mal los.

625

00:47:15,958 --> 00:47:17,084
Falls das schiefgeht,

626

00:47:17,960 --> 00:47:19,962
sag Dolores bitte, dass es mir leid tut.

627

00:47:31,056 --> 00:47:32,975
Sind die Masken wirklich nötig?

628

00:47:39,147 --> 00:47:40,107
Wo ist er, Junge?

629

00:47:40,190 --> 00:47:41,775
So fängst du also an.

630

00:47:41,859 --> 00:47:44,862
Wir können auch gleich wieder ins Auto
steigen und das war's dann.

631

00:47:44,945 --> 00:47:46,572
Du kommst nicht mal bis zur Hälfte.

632

00:47:47,030 --> 00:47:47,865
Vielleicht.

633

00:47:47,948 --> 00:47:51,493

Aber sicher hast du bei deinem letzten
Streifzug gemerkt, dass mein Bruder

634

00:47:51,702 --> 00:47:52,953
kein normaler Riese ist.

635

00:47:53,036 --> 00:47:55,706
Ja, der Leuchter stürzte auf ihn
und er stand sofort auf.

636

00:47:55,789 --> 00:47:59,334
Bevor du ihn umhauen kannst, hat er
deinen wertvollen Koffer zertrümmert.

637

00:47:59,459 --> 00:48:00,919
Uns sicher auch, oder?

638

00:48:01,503 --> 00:48:02,838
Wie helfen wir einander also?

639

00:48:02,921 --> 00:48:04,715
Kontaktiert eure Vorgesetzte,

640

00:48:04,798 --> 00:48:06,174
damit ich mit ihr reden kann.

641

00:48:06,258 --> 00:48:07,092
Persönlich.

642

00:48:07,301 --> 00:48:08,135
Worüber?

643

00:48:08,260 --> 00:48:10,262
Ich glaube, dass geht dich nichts an.

644

00:48:12,306 --> 00:48:14,099
Erzähl ihr nur nichts vom Koffer.

645

00:48:15,976 --> 00:48:16,810
In Ordnung.

646

00:48:40,334 --> 00:48:41,460
Was passiert jetzt?

647

00:48:42,586 --> 00:48:43,629
Jetzt warten wir.

648

00:49:10,322 --> 00:49:11,156
Ist sie das?

649

00:49:22,292 --> 00:49:23,669
Was machen die denn hier?

650

00:49:23,752 --> 00:49:24,711
Schneller!

651

00:49:26,129 --> 00:49:26,964
Eine Falle!

652

00:49:58,620 --> 00:49:59,788
Toller Trick, oder?

653

00:50:10,507 --> 00:50:11,466
Hallo Fünf.

654

00:50:12,926 --> 00:50:13,885
Sie sehen gut aus.

655

00:50:15,429 --> 00:50:16,638
Unter diesen Umständen.

656

00:50:17,764 --> 00:50:18,974
Schön, Sie wiederzusehen.

657

00:50:19,891 --> 00:50:22,060
Als wäre es gestern gewesen.

658

00:50:22,811 --> 00:50:24,604
Da warst Sie natürlich etwas älter.

659

00:50:24,980 --> 00:50:26,148
Herzlichen Glückwunsch

660
00:50:26,940 --> 00:50:28,692
übrigens zur Altersregression.

661
00:50:29,151 --> 00:50:29,985
Sehr clever.

662
00:50:30,152 --> 00:50:31,862
So haben wir die Spur verloren.

663
00:50:32,154 --> 00:50:33,864
Ich würde gerne den Ruhm einheimsen.

664
00:50:34,239 --> 00:50:37,200
Aber ich berechnete nur
die Zeitdilationsprojektionen falsch.

665
00:50:37,743 --> 00:50:39,536
Tja, da bin ich nun.

666
00:50:41,371 --> 00:50:43,206
Sie wissen, Ihre Mühen sind vergeblich.

667
00:50:43,999 --> 00:50:47,169
Warum sagen Sie mir nicht,
was Sie wirklich wollen?

668
00:50:48,003 --> 00:50:49,463
Ich will, dass Sie sie aufhalten.

669
00:50:49,546 --> 00:50:52,966
Sie wissen doch, dass das sogar für mich
so gut wie unmöglich ist.

670
00:50:53,216 --> 00:50:55,510
Was sein soll, soll auch sein.

671
00:50:55,677 --> 00:50:58,472
Das ist unser Daseinszweck.

672
00:50:59,473 --> 00:51:02,142

Ja? Was ist mit dem Überleben als Zweck?

673

00:51:03,143 --> 00:51:04,519
Ich würde einfach ersetzt.

674

00:51:04,728 --> 00:51:05,896
Ich bin nur

675

00:51:06,354 --> 00:51:09,066
ein kleines Zahnrad in einer Maschine.

676

00:51:11,610 --> 00:51:12,903
Diese Fantasie,

677

00:51:12,986 --> 00:51:17,407
der Sie nachlaufen, mit Ihrer Familie
die Apokalypse zu stoppen.

678

00:51:18,408 --> 00:51:19,493
Mehr ist es nicht,

679

00:51:20,243 --> 00:51:21,078
nur Fantasie.

680

00:51:22,788 --> 00:51:23,705
Ich muss aber sagen,

681

00:51:24,706 --> 00:51:27,375
dass wir alle sehr von Ihrem Einsatz
beeindruckt sind,

682

00:51:28,168 --> 00:51:30,545
Ihrer Hartnäckigkeit, wirklich

683

00:51:31,296 --> 00:51:32,172
was Besonderes.

684

00:51:32,589 --> 00:51:34,674
Deshalb wollen wir Ihnen

685

00:51:35,258 --> 00:51:37,677

eine neue Position in der Kommission

686

00:51:38,929 --> 00:51:40,013
im Management anbieten.

687

00:51:41,598 --> 00:51:42,474
Wie war das?

688

00:51:42,557 --> 00:51:43,892
Arbeiten Sie wieder für uns.

689

00:51:43,975 --> 00:51:45,519
Sie wissen, dass Sie zu uns gehören.

690

00:51:45,602 --> 00:51:47,687
Letztes Mal klappte es nicht so gut.

691

00:51:47,771 --> 00:51:50,565
Aber Sie wären nicht mehr
in der Abteilung für Korrektur.

692

00:51:50,649 --> 00:51:51,650
Ich rede von...

693

00:51:51,817 --> 00:51:53,860
...dem Hauptquartier.

694

00:51:54,152 --> 00:51:56,488
Sie hätten die beste Gesundheits-
und Altersvorsorge

695

00:51:56,613 --> 00:51:59,533
und das endlose Reisen wäre vorbei.

696

00:51:59,908 --> 00:52:03,161
Sie sind ein angesehener Profi

697

00:52:04,621 --> 00:52:05,914
in Schülerhosen.

698

00:52:06,915 --> 00:52:08,542

Wir haben die Technologie,
699
00:52:08,792 --> 00:52:10,877
den Prozess umzukehren.

700
00:52:11,419 --> 00:52:12,963
Sie können so

701
00:52:13,380 --> 00:52:14,714
doch nicht glücklich sein.

702
00:52:16,007 --> 00:52:17,509
Ich suche nicht das Glück.

703
00:52:20,428 --> 00:52:21,972
Wir alle suchen das Glück.

704
00:52:23,723 --> 00:52:25,142
Wir können das wahr machen.

705
00:52:25,809 --> 00:52:27,144
Wir machen, dass Sie...

706
00:52:29,813 --> 00:52:31,273
...wieder Sie selbst sind.

707
00:52:35,152 --> 00:52:36,278
Und meine Familie?

708
00:52:37,112 --> 00:52:38,196
Was ist mit ihnen?

709
00:52:39,281 --> 00:52:41,074
Ich will, dass sie überleben.

710
00:52:50,292 --> 00:52:51,126
Alle?

711
00:52:51,793 --> 00:52:52,878
Ja, alle.

712
00:52:57,841 --> 00:52:58,675
Nun,

713
00:53:01,887 --> 00:53:03,430
ich sehe, was ich tun kann.

714
00:53:04,764 --> 00:53:05,807
Sind wir uns einig?

715
00:53:08,768 --> 00:53:09,644
Eins noch.

716
00:53:50,268 --> 00:53:51,102
Fünf?

717
00:53:52,687 --> 00:53:53,521
Fünf!

718
00:53:57,901 --> 00:53:58,902
Holt ihn euch!

719
00:54:08,703 --> 00:54:09,537
Warte.

720
00:54:09,829 --> 00:54:10,997
Meine Schuhe tun weh.

721
00:54:11,498 --> 00:54:12,916
Was macht ihr denn hier?

722
00:54:16,753 --> 00:54:17,587
Scheiße.

723
00:54:21,174 --> 00:54:22,175
Rein da.

724
00:54:31,017 --> 00:54:32,769
Luther, fahr!

725
00:54:32,852 --> 00:54:33,728

Los!

726

00:54:51,663 --> 00:54:52,914
Scheiße!

727

00:54:57,127 --> 00:54:58,503
Hey, wie lief es?

728

00:54:59,337 --> 00:55:00,714
-Ehrlich?
-Ja.

729

00:55:02,799 --> 00:55:03,800
Es war toll.

730

00:55:04,968 --> 00:55:09,014
Ich habe noch nie ohne meine Medikamente
gespielt, deshalb war ich sehr nervös.

731

00:55:09,097 --> 00:55:11,099
Aber, ich weiß nicht, es war,

732

00:55:11,433 --> 00:55:13,226
als würde ich mitgerissen

733

00:55:14,144 --> 00:55:15,562
von einer unsichtbaren Kraft.

734

00:55:15,687 --> 00:55:18,481
-Wie eine außerkörperliche Erfahrung.
-Ja, so etwas.

735

00:55:18,648 --> 00:55:19,858
Ich...

736

00:55:21,234 --> 00:55:23,028
Ich spürte alles intensiver,

737

00:55:23,278 --> 00:55:24,154
tiefer.

738

00:55:26,531 --> 00:55:27,490
Und ich bekam es.

739

00:55:27,615 --> 00:55:28,450
Was?

740

00:55:28,658 --> 00:55:30,076
-Ich bin die erste Geige.
-Echt?

741

00:55:30,160 --> 00:55:32,203
Oh, mein Gott, herzlichen Glückwunsch!

742

00:55:32,787 --> 00:55:34,289
Ich freue mich so für dich.

743

00:55:34,372 --> 00:55:36,041
Nach allem,
was du durchgemacht hast.

744

00:55:36,833 --> 00:55:38,084
Du hast das verdient.

745

00:55:40,503 --> 00:55:42,505
Niemand hat je an mich geglaubt.

746

00:55:44,049 --> 00:55:44,924
Vanya.

747

00:55:47,093 --> 00:55:47,927
Vanya.

748

00:55:48,803 --> 00:55:50,263
Das ist deine Zeit.

749

00:57:31,239 --> 00:57:32,073
Wie geht es Ihnen?

750

00:57:39,122 --> 00:57:39,956
Gut.

751

00:57:41,833 --> 00:57:43,835
Erinnern Sie sich, was passiert ist?

752

00:57:46,129 --> 00:57:46,963
Ja.

753

00:57:47,630 --> 00:57:50,967
Und Sie verstehen, dass die Kinder
es nie erfahren dürfen?

754

00:57:55,805 --> 00:57:56,764
Ich verstehe.

755

00:58:03,688 --> 00:58:04,522
Gut.